

(ص ۳)

بناء

تحت إشراف: د. نيسان عام ١٩٦٩
العدد ١ (١٩٦٩)
العدد ٢ أكتوبر (تشرين الأول)
١٩٦٩

مؤسسة آزوف للنقل البحري في خدمتكم

9

پرشلو نه - فالينسيا

روایکو:

ادب و فن

هيئة مباشرة

باب التسوية العامة

ففي الشرق الأوسط

(ص ۴)

کری الرابعة عشر

ثورة اليمنية

(فص ٦)

ان الخبرة الواسعة لمؤسسة ازوف للنقل البحري
ايصال الحمولات في الوقت المحدد في الجدول

لغة علم الانحياز

قضية الفلسطينية

ص ٦٦

طاقة الذرية

وعلم نشر

سلاح النووي

(ص ۱۱)

١٠. مقرر
 ١١. وبنية مجلس
 الاقتصادي
 (١٢) إلى العاصمة
 ١٣. تتنص من عام
 ١٤. فلو أكثر جبالا
 ١٥. سوا مالتنا عن
 ١٦. ومشاكل المدينة
 ١٧. على الصلحيتين
 ١٨. التامة

انبياء و مؤمنين

كوفى لومكو
 جميل بسيروفى
 روتى العمد
 روتى العمد

الامارة : موسكو
٢/١٦ شارع لوردي
تليفون : 00 - 90 - 229
يلغز اليها
Moscow "Moscow News"
ل حالة نقل أي مواد من جريدتنا
نرجس الاشارة الى المصغرة

Цена 10 коп. Индекс 60090.

Москва (Московский район) 25 СЕНТЯБРЯ 1976 г.

الثالث في الخط الخامس



بقلم اناطول اليكسين

اناطول اليكسين كاتب سوفيتي يكتب للشباب وللاطفال وقد ولد عام ١٩٢٤ . وعمل صحفيا على مر سنوات عديدة . وكتب في عام ١٩٥٠ اول قصه له بعنوان «يوم» . وابتدع اناطول اليكسين اعمالا جديدة للقراء الصغار ومنها : «الطابق السابع يتحدث» و«كوليا يكتب لاوليا واوليا تكتب لكوليا» وفي بلاد المثل الايدية «واخي يعزف على الزمار» وقد حظيت هذه الكتب بشعبية بين القراء الصغار والكبار وهي كتب مشوقة تشغف القاري بالفكاهة الرائعة ، وبالإضافة الى هذا تتكشف فيها مشاكل حساسة في التربية .

ويمكن اناطول اليكسين على كتابة سيناريوهات للأفلام الروائية والواقعية وقد كتب كثيرا من المسرحيات التي تعرض في العديد من مسارح البلاد .

وفي عام ١٩٧٠ قال اناطول اليكسين جائزة الكسبوسول الليتيني .

وقد ترجمت قصص ومسرحيات اناطول اليكسين الى جميع لغات الجمهوريات الاتحادية الشيوعية . وفي كثير من بلدان العالم . ونقدم لقرائنا إحدى قصص الكاتب .

سمعت مرارا ان الناس يحبون اطفالهم اكثر من انفسهم . فلم اصبر ... ولكن تبين ان هذا هو الواقع . ربما لان الإخلاء يطهرون بالنسبة اليك في تلك الفترة المتأخرة حينما تبدأ لتعيش الوحدة اكثر من الموت والإعراض .

لقد ولدت ليرا في هذه الفترة بالذات حينما كان عمري عاشر السنين . واخبرني ابني فولوديا وزوجته كلاكلا انهما لم يقدما على هذه الخطوة العظيمة الا لاني موجودة الى جانيهما وعندما جئنا بليزا الى البيت قال فولوديا وكلاكلا انهما يقدمان على كامل المسؤولية عن مصيرهما . لاسيما وانني عملت لسي المدرسة خمسًا وستين سنة .

وقال فولوديا :
- لم يقع احد منا تحت سيطرة المدرسين في مثل هذه السن المبكرة !

ووافقت كلاكلا على رأي زوجها .
وعندما بلغت ليرا الستة سافر فولوديا وكلاكلا للعمل في التنقيب عن الاخشار . ولهذا كان من المتعذر ايضا ان ابقي انا مع ليرا واولعها .

كنت ادرك ان على حيدتي ان تنطق بالكلمات قبل الرأيا . وان عليها ان تتعلم القراءة قبل كل اطفال الآخرين . وان يبرز لديها ادراك العالم المحيط بها قبل الآخرين ايضا ... حيث لمع ابني ان يستغلتي ان اتقاع الا قلى وليس خبرتي التربوية .

ووافقت كلاكلا على رأي زوجها .
كالا ينتقدان بان كل هذه التجربة الكبيرة والطويلة يجب ان تنصب على ليرا المسكينة وتأتي بنتائج مدهشة .

لكن تجربتي اصطفت بطبع البيت .
لقد فهمت مباشرة ان لبيت طبعها الخاص . فهي لم تترك ابدا تقريبا حتى حينما كانت تسير يالها او كانت مبللة ... ولم تترك ابدا اشياء تقريبا . ولهذا برزت مصائب الحادية .

وعندما بلغت حيدتي الستين والتفص شروحت لهما ان اسمها الكامل ليس ليرا والما الزايت .
ومثل ذلك الذين كانت عن الإختراعات عندما ادعوا باسم ليرا . كنت وحسب . واخلفت الخ حيدتي بان تسميها

بالاسم الطويل الزايت وهي صليحة هو امر غير طبيعي وغير الفصح لدى الناس .
فكانت لي :
- فليكن !
وعندئذ خرجت لها باله لا يجوز ان ادعوا بهذا الاسم دون اضافة اسم الاب اليه . لانه هكذا كانت تسمى القيصرة فلقد بدون اسم الاب . ومنذ ذلك الوقت اكتسبت ليرا هبة القيصرة . وحدث اخير والديها عندما كانا يتصلان بي بالهاتف من اماكن الاضرحة والقبابر «الزرايت» لانه ... الزايت تلمب ...»

اخرت حيدتي اول لمر لها في حياتها .
كانت معلقة في غرقتي فوق المنضدة صور الصلوف التي كنت ادرس فيها الادب واللغة الروسية او الصلوف التي كنت اشرف عليها بالإضافة الى ذلك ... كان الأشخاص عادة في الخط الانفي في الصورة متكتين وفي الخط الثاني جالسين وفي التعلين الثالث والرابع والذين . وكانت التحاير على وجوه الأشخاص صارمة وربما بسبب وجود المعلمين الذين كانوا دائما في وسط الخط الثاني .

كانت الزايت تلمب ان تعود اصيها على الصور وتسال من هذا ؟ ومن هذا ؟ ...
وبما ان النعاسية الاساسية «المعروف» هي ذكر كل ما كان في الماضي البعيد ونسيان ما كان في الماضي القريب فقد كنت اذكر لها مباشرة اسما والقب تلاميذي السابقين .
كان في احدى الصور فلق خمسة صلوف . وكان الصبي الاشرار الوالدين يتنازل عن الآخرين بانه يتيسم . وكان الثالث الى اليسار في ذلك الخط الخامس لنفسه .

اخرت حيدتي منذ فترة طويلة ان هذا الصبي الوالدين هو



فاليا ييلوف والى جانيه والدها . وقد راعى فاليا في ذلك اليوم على انه يستطيع الوصول على الكرسي الذي سيوضع فوق كرسي اخر . وهكذا تشكل خط افقاني لم يكن موجودا في اية صورة اخرى .

وقد هذا والد ليرا حلو صديقه رغم انه كان يسقط من على هذا «النصب» . وكان الوالدين صديقا عليه خاصة والده كان يرجع منذ الولادة . وكاد يسقط من على الكرسي ايضا سبينا فولويكين الذي كان يعلم دائما بان يقع اهل من الآخرين .

اما فاليا ييلوف فقد كان يتيسم .
كان هذا عبقريا بالنسبة لي . وقد حدثت الزايت عرس عظيمي تكرر لافضل في حياتها شيئا من هذا البليل .
فلي ذات مرة وعلى كرسي فاليا من جميع العادة في الشارع سار فاليا ييلوف على الريز الطابق الثالث والفر في ثلاثة صلوف وقال «هل تسمعون لي بالدور» .

وفي ذات اليوم سالتني المديرة :
- كيف يمكن ان يحدث هذا ؟
واجبتني :
- فاليا ييلوف ...

وفي مرة اخرى اخرجت عن الطعام . فقد بدا لي انني لم اكن متصلة عندما وضعت علامة «مفيد» لاجد التلاميذ . فاقتراب مني فاليا انا الفرصة وقال بهنو .

- انك لم تشرحي لنا يا فيرا مايقينا الموضوع الذي كنت تساليننا عنه .
ولكن ما شرحت لكم لم يكن يهرله ايضا كما يجب .
كما يجب ؟ ربما ... ولكن لايجوز وضع علامة «مفيد» . ولكن العلامة وضعت في دفتر المعلم .
يمكن تصحيحها .
لا يجوز !
يجب ان تفلح هذا .
ان افعله ابدا .
اعطيني يا فيرا مايقينا ولكنني ساحج .
كيف ؟
- سافرح من الطعام .
غير انه لم يلمص طعام المدرسة في ذلك اليوم . فتأملت وتبين انه بالفلح لم يلمص الطعام . وفي اليوم التالي ايضا ... وسالته باستغفال متعمد :

- الا تزال مغرورا عن الطعام ؟
فاجاب :
- لا تزال .
وهل تنوي الاضرب طويلا ؟
- الى ان تصحى العلامة .
لم تطلع الى اودف ياقول :
- لا تنش شيئا . الاثرون لا يهرسون . ولا يفسطرون لافلاط معلم المدرسة !
وفي المساء ذهبت لانتقي يوالدي فاليا . كانت اسرة ييلوف تعيش بالقرب من المدرسة في الطريق .
لم يكن فاليا في البيت لعسن العلف . وكان والدي وفولويين . وقد قلنا جدا . ولم يكن يالديا عليها امر في وشاكسته .
وسالت امة وكانها تصك قلبها بيدها :
- هل حدث شي . ما ؟
- لا تقللي .
- كيف لا اقلق ؟ اننا نعيش من اجله ...
لقد خصص الفصل مكان في الفرة للمنضدة التي كنت عليها حيدتي فاليا (عرفتها فورا !) وبقاقره وتب . وان فوق المنضدة برنامج الدروس . وذلك الصورة التي اثار فيها الثالث في الخط الخامس .
وكبرت :
- لا تقللي . ان دوامته جيدة . وهو مرجح لاليزا الرياضيات .
فكانت والدته :
- الحمد لله !
وهنا تجرات وسالت :
- قول لي ... هل يال ؟
واجبت والدته فاليا ييلوف :
- لقد كان عن الاكل ... انه يشرط اليه لطف . جرد «يلوف التبر» . وسالته : هل تضي يال في هذه «الاشياء» ؟
لقد هي حاله لليوم التالي ...
وكبرت : بهذه الطريقة سيغيرني على تلبية يال في اليوم التالي استعيت فاليا وضعت ذلك التليد «الاباس» بدلا من «مفيد» .

لماذا ؟
سالتني الزايت عندما حدثنا عن تلك العادة القبيحة بلولها ستة ايام .
- هل خشيت ان يوت فاليا ؟
وكبرت لها :
- سمعت العلامة لذلك التليد .
غير انني لم اقل لها بان ذلك التليد كان والدها .
اجل . لقد تعلم فولوديا عندي في الصل . هذا ما حدث . وقد قال لي المديرة وهو يقفني بان اسبح شرة في الفة السادس «ب» بالذات .
- لا ترفلي ا هذه غرائف . من سيك في فولوديا الوقت . واخلفت ايرن خلال ثلاث سنوات في الفة اول تلك الموضوعية التي لم يستطع ان يشك بها احد .
قول المديرة . وقد تحول هذا يشك علوي الى واحد في الاساسية في التدريس . وولدت كل ما كان يسبح في الجهد ... وكان على الجميع ان يصوا بالي صليحة وليس مسامحة تجاه ابني . ولا استطيع ان اقيم اليه كل هذا فولوديا كل هذا .
ليس هناك اي كتاب تروى يسم ما يجب على المعلم ان به حينما يكون ابنه جالسا امامه مباشرة على الفة قرب الثالثة .

جلس فولوديا على المقعد الاول انه كان يلمب فيهم المقعد الاخير . وكنت اشرح لتلميذ الصل كالم لعلنا الموافيق الانشائية التي يكتبها فولوديا بالذات في المعنوية والتعبوية الاثر الشيا . وكنت استطيع في الدوح وادعوه بكتيته «كوريافيتسيف» ولم اكن في الاخرين باسمهم فقط .
وعندما كنت ابرزه بين الجميع . بالمعنى السلي للكتابة كان فولوديا مضطرا للاجابة في درس الاب يشك يال في ذلك . ولكنني شمرت في ذات مرة يال يال يال .
سؤالا معرجا عن موضوع لم اشرحه في الدروس . كان فولوديا الصمت . واعلنت له بصوت غرق : يا فاليا لجميع تلاميذ الصل .
- كوريافيتسيف «مفيد» ...
عند ذلك اصر فاليا ييلوف عن الطعام .
كنت اقل فولوديا :
- لاكي وادنا انك ابني . الهمني على لوم صبح كان يتذكر ويهم ولم يكن يستد . ولكن فاليا ييلوف يكن يود ان يلم . فتدخل في غفلة لعلنا العادة ابني-التعليق .
وهدم كل شي ...

(البقية في العدد القادم)

عالم الاطفال بيرو



اغلى ما في الوجود



ماذا مستعجبها وماذا سنلعل بها لدينا ثلاث دجاجات . ولدينا ديك . وهذا يكفينا .
راح المعجوزان يفكران ويفكران ولم يتوصلا الى حل كل ما يحتاجان اليه متوفر لديهما وكل ماليس لديهما يستطيعان اكتسابه بأيديهما دائما .

هب الشيخ وقال :
- لقد عرفت ياشيخ ما الذي يجب طلبه من ملك الغابة .
انصرف الى الغابة . واذا ملك الغابة ينتظره .
- ما يارجل هل فكرت في ماتحتاج اليه

- فكرت - قال الشيخ - اعمل شيئا حتى لا يتكسر مغزلنا ومقبض السكين ابدا . وان تكون ايدينا سالبة دائما وعند ذلك نحن نفسنا مستكسب كل ما نحتاج اليه .
- ليكن كما تريد-اجاب ملك الغابة .
من ذلك الوقت . والمعجوز والمعجزة يعيشان في سكون الشيخ يقطع اقصان الاشجار ويضطر السلال . والشيخة تفزل الصوف وتحرك الكفوف وبهذا يرتزقان . ويواصلان العيش الهني الرضى .

اشجارى . فانها جميعا حبة وتريد العيش كذلك . الاحسن ان تطلب مني ما تحتاج وساعطيك كل ماتريد .
دمش المعجوز ورح . ومضى الى البيت ليستشير المعجزة .
- قول يا شيخه . ما الذي سوف نطلبه من ملك الغابة اتريدون ان نطلب تقودا كثيرة وكثيرة ؟ سيعطينا

- ما حاجتنا يا شيخ الى تقود كثيرة ليس لدينا حتى مكان لاختفائها . ثم سوف نفل في الليل خافئين ان يسرقها اللصوص . لا ياشيخ لاجابة بنا الى النقود .
- وهل تريدان ان نطلب قطيما كبيرا وكبيراً من الابقار والاغنام .
- وماذا سنلعل ياشيخ بقطيع كبير كبير سوف يصعب علينا ان نرعاه . لدينا ستة خراف تمطينا الصوف ما حاجتنا الى اكثر من ذلك ؟ لا تريد ا

- ربما تريدان ياشيخ ان نطلب من ملك الغابة الف دجاجة .
- هل فقلت زخدا ياشيخ

(كناية شعبية روسية)
لربة صغيرة نائية واقعة في مكان منبسط . بعيدا من السرق . عاش عجوز بعوزة . كان الشيخ يقطع اقصان الشجر ويضطر من السلال . اما امراته كانت تفزل الكتان وتحركه وبهذا كانا يرتزقان .
ذات مرة قالت المعجزة ليرا

- يا جد . صار العمل شاقا علينا . انكسر لدى المغزل وابيك-ماكي انظر - تنشق مغلي السكين ويكاد يستقل لاذيت الى الغابة وقطعت شجرة تصنع منها مغزلا جديا ومقبضا للسكين .
ترجى الشيخ الى الغابة لتش شجرة حسنة . وما ان اوى الناس حتى خرج من بين الاشجار ملك الغابة . كان ملك مرتديا اقصانا منفوشة .
الى راسه كيزان الشوح . الى عيجه كيزان الصنوبر . والارباب الايضان متدليان الى الارض . وبعنا توتحيان كصباحين اخرين . وقال لانس ايها الشيخ

نظام بالروسية

هل يمكن امتلاك ناعية اللغة الروسية التي تكلم بها بوشكين وتولستوى ودوستوفسكى وتشخوف ويتكلم بها الان ٢٥٠ مليون شخص ؟

اذا تأملت هذا السؤال ووجدت صعوبة في الاجابة عنه فنحن حاضرون لمساعدتكم .

ستبدأ جريدة «انها موسكو» . ابتداء من اليوم الاول من شهر فبراير (شباط) سنة ١٩٧٧ بنشر كتاب محادثة «تكلم بالروسية» وهو موجه في ان واحد لمن اجتاز مرحلة اولية من الدراسة (على اساس من مواد «اللغة الروسية العديدة» التي نشرت في جريدتنا خلال السنتين ١٩٧٥-١٩٧٦ وكذلك للمبتدئين يتعلم اللغة الروسية . والدورة المقبلة مددة لمدة ٣ سنوات (١٩٧٧-١٩٧٩) . ولهذا تتوفر لكم الان فرصة ذهبية لضممان الحصول على كتاب مساعد في دراسة اللغة الروسية . ونظرا الى ان الدروس سوف تنشر بانتظام . وحتى يتجنب القاري عناء البحث عن الجريدة . كل مرة . في اكناشك الصفح ومناجر الكتب-ننصحكم بالاشتراك في جريدة «انها موسكو» للسنوات الثلاث المذكورة وستستطيعون بذلك تقديم هدية لانفسكم . اذ سيحصل القراء الذين يشتركون لمدة ثلاث سنوات على تقويم حائطي مصور . هدية من هيئة التحرير . ولكن يمه اقتراحنا عن دورة تعلم اللغة الروسية نتحدث بشيء من التفصيل :

١- سيتيح لكم كتاب المحادثة فرصة التعرف بجميع القواعد الاساسية للغة الروسية .

٢- تعلم الحديث في المواضيع الحياتية مثل : «محادثة في التزويست» «الاطلاع على موسكو» وما شاكل ذلك . ولا يستبعد انكم ستأتون يوما ما الى الاتحاد السوفيتي فيكون ذلك عونا لكم على التفاهم مع الناس .

٣- ستتمكنون كذلك قراءة المؤلفات الادبية الروسية بلغتها الاصيلة .

يمكنكم الاشتراك بالجريدة بواسطة الوكالات التي تتعامل مع مؤسسة «ميجدونارودنايا كنيغاف» .

نذكركم بان فترة الاشتراك لسنة ١٩٧٧ ستفتتح في اليوم الاول من شهر اكتوبر سنة ١٩٧٦ .

سوف تنشر عناوين الوكالات على الصفحة الثانية من الجريدة .

الغابة والجدول



كان الجدول يعدو في للام الغابسة الرطب بين المستنقعات والطحالب ويرير متلعرا من ان الغابة تجعب عنه السماء الصافية والمدى البعيد . ولا تسمح لاشعة الشمس الوهاجة ولا للريح العائبة . ان تصل اليه .
قال خري الجدول :
- ليت الناس جاءوا وقطعوا هذه الغابسة الثقيلة .

اجابته الغابة بعثان :
- يا بني انت ما زلت صغيرا ولا تفهم ان ظلي يليك لعل الشمس والريح . فلا تنشف . والاك لولا حبايتي ليجت سريما دفقاتك التي لا تزال خفية . انتظر واستجمع . اولا . فواك في ظل . وبعدا ستخرج جاديا الى السهول المفتوح ولكن لا جدولا ضعيفا بل نهرا جاريا وجيدالكا سوف تستطيع . بسكون ان تؤذي نفسك . ان تعكس في دفقاتك الشمس المشرقة والسماء الصافية . وسوف تلاعب الريح الجبارة والاك آمن .

